

(cont'd.)

Condado de Schoharie

Schoharie County CAP Corporation (518) 234-2568

Condado de Schuyler

Economic Opportunity Program, Inc. of Chemung County (607) 734-0795

Condado de Seneca

Seneca County Office for the Aging (315) 539-4263

Condado de Steuben

Pro Action of Steuben and Yates, Inc. (607) 776-2125

Condado de Suffolk

Community Development Corporation of Long Island, Inc. (631) 471-1215

Condado de Sullivan

Community Action Commission to Help the Economy, Inc. (845) 292-5821

Condado de Tioga

Tioga Opportunities Program, Inc. (607) 687-4222

Condado de Tompkins

Tompkins County Economic Opportunity Corporation (607) 273-8816

Condado de Ulster

Ulster County Community Action Committee, Inc. (845) 338-8750

Condado de Warren

Warren-Hamilton Counties ACEO, Inc. (518) 793-0636, 793-0637 ó 793-0638

Condado de Washington

Washington County Economic Opportunity Council, Inc. (518) 746-2390

Condado de Wayne

Wayne County Action Program, Inc. (315) 483-8761

Condado de Westchester

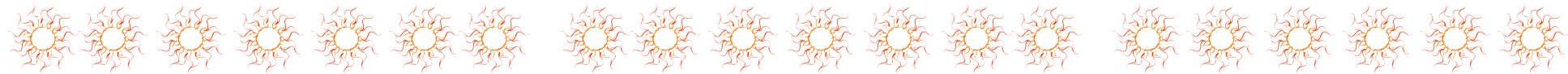
Westchester Community Opportunity Program, Inc. (914) 375-7887 y 7888

Condado de Wyoming

Wyoming County Community Action, Inc. (585) 237-2600

Condado de Yates

Pro Action of Steuben and Yates, Inc. (607) 776-2125



Programa de Asistencia para Climatización



New York State
Division of Housing and
Community Renewal
Office of Community Development
www.dhcr.state.ny.us



Eliot Spitzer, Governor
Deborah VanAmerongen, Commissioner

Translated April 2007



Programa de Asistencia para Climatización

Los servicios de climatización reducen la cantidad de energía necesaria para calefaccionar las viviendas y obtener agua caliente. La mayoría de las viviendas del estado de Nueva York se construyeron cuando la energía era relativamente barata. En ellas, el costo de calefacción es significativamente mayor que en una vivienda más nueva energéticamente eficiente.

La climatización de viviendas:

- ahorra dólares en concepto de energía;
- aumenta el confort;
- disminuye nuestra dependencia de petróleo extranjero;
- preserva nuestra existencia de viviendas;
- brinda trabajo y capacitación laboral;
- reactiva los barrios;
- proporciona viviendas asequibles y seguras.

¿Cómo funciona el Programa de Asistencia para Climatización?

Este programa consta de cuatro pasos:

- una solicitud para el proveedor del servicio local con el fin de determinar la elegibilidad según los ingresos;
- una auditoría de la energía de la vivienda para identificar las necesidades específicas, lo que suele incluir una prueba con *blower door* (ventilador calibrado con un dispositivo sensible a la presión para calcular filtraciones de aire) de última generación y una inspección con tecnología infrarroja;
- la climatización de la vivienda;
- una inspección posterior a la climatización para asegurar la calidad y eficacia.

¿Qué servicios se incluyen?

Entre otros, se pueden incluir los siguientes servicios:

- sellado de juntas y colocación de burletes en puertas y ventanas;
- limpieza, pruebas, reparaciones o reemplazo de sistemas de calefacción;
- reemplazo o reparación de contraventanas;
- reemplazo o reparación de puertas que dan al exterior y ventanas rotas;
- refuerzo del aislamiento de paredes y cielorrasos;
- reparaciones menores necesarias para asegurar la máxima eficiencia de los servicios de climatización provistos.

¿Quién realiza el trabajo?

Proveedores locales de servicios ofrecen un trabajo de gran calidad realizado por personal calificado. Algunos

proveedores cuentan con personal propio y otros usan contratistas privados locales.

¿Cuál es la calidad de los materiales utilizados?

Cada proveedor debe comprar y utilizar exclusivamente materiales que cumplan con las exigentes normas establecidas por el gobierno federal y estatal. Además, la mayoría de los proveedores tiene personal capacitado para probar la calidad y la seguridad de los materiales. La DHCR ofrece capacitación para el control de calidad y el uso de materiales.

¿Se cobran los servicios de climatización?

Todos los servicios se prestan sin ninguna obligación para el usuario de la vivienda. Sin embargo, los dueños de edificios de alquiler deben invertir en el costo de los servicios de climatización.

¿Cuáles son las fuentes de los fondos de climatización?

El Programa de Asistencia para Climatización (*Weatherization Assistance Program*) de la División de Vivienda y Renovación Comunitaria (*Division of Housing and Community Renewal*, DHCR) del estado de Nueva York recibe fondos anuales del Departamento de Energía de los EE. UU. Además, la DHCR recibe fondos para climatización del Programa de Asistencia de la Energía para los Hogares de Bajos Ingresos (*Low-Income Home Energy Assistance Program*) subsidiado por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU., a través de la Oficina de Asistencia Temporal y Asistencia para Incapacitados del estado de Nueva York.

¿Puede el Programa de Asistencia para Climatización ayudar a encontrar otros recursos de fondos?

Efectivamente, los proveedores locales están en contacto con organismos tales como la Oficina del Envejecimiento y la Oficina de Asistencia Temporal y Asistencia para Incapacitados del estado de Nueva York, los servicios de gas y electricidad. El personal de climatización generalmente puede ayudar a los solicitantes a postularse para subvenciones y otros préstamos de estos y otros organismos.

¿Quién puede usar los servicios de climatización?

La elegibilidad se basa en los ingresos de la familia según lo establecido por las pautas federales de bajos ingresos. Si en una familia hay un miembro que recibe beneficios de la Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI), la Asistencia Pública, los Cupones de Alimentos o del Programa de Asistencia para Energía del Hogar (*Home Energy Assistance Program*, HEAP), la familia es automáticamente elegible para recibir los servicios de climatización.

¿Pueden los inquilinos usar estos servicios?

Sí, los inquilinos tienen derecho a ellos si cumplen con las correspondientes pautas.

¿Qué tipo de vivienda es elegible?

Una vivienda elegible puede ser una vivienda prefabricada, un departamento o una habitación única ocupada como una dependencia separada, así como también una vivienda unifamiliar.

¿Cómo puede usted postularse?

Comuníquese con su proveedor local de servicios aquí mencionados, o con: División de Vivienda y Renovación Comunitaria del estado de Nueva York
Oficina de Servicios de Energía

38-40 State Street / Albany, NY 12207
(518) 474-5700

25 Beaver Street / 7th Floor
New York, NY 10007 / (212) 480-7644

800 Wilbur Avenue / Suite 1B2
Syracuse, NY 13201 / (315) 473-6930

107 Delaware Avenue / Suite 600
Buffalo, NY 14202 / (716) 842-2244

www.dhcr.state.ny.us

**Proveedores de asistencia
de climatización**

Condado de Albany

Albany County Cooperative Extension (518) 765-3539

Albany County Opportunity, Inc. (518) 432-4460

Condado de Allegany

Cattaraugus Community Action, Inc. (716) 945-1041

Condado de Bronx

Association for Energy Affordability, Inc.

(718) 292-6733, ext. 211

Bronx Shepherds Restoration Corporation (718) 299-0500

Northwest Bronx Community and Clergy Coalition

(718) 584-0515

Condado de Broome

Tioga Opportunities Program, Inc. (607) 687-4222

Condado de Cattaraugus

Cattaraugus Community Action, Inc. (716) 945-1041

Condado de Cayuga

Cayuga/Seneca CAA, Inc. (315) 255-1703

Condado de Chautauqua

Chautauqua Opportunities, Inc. (716) 661-9455

Condado de Chemung

Economic Opportunity Program, Inc. of Chemung County

(607) 734-0795

Condado de Chenango

Opportunities for Chenango, Inc. (607) 336-2101

Condado de Clinton

Joint Council of Economic Opportunity of Clinton and

Franklin Counties, Inc. (518) 561-6310

Condado de Columbia

Columbia Opportunities, Inc. (518) 672-7268

Condado de Cortland

Cortland CAP, Inc. (607) 753-6781

Condado de Delaware

Delaware Opportunities, Inc. (607) 746-1690

Condado de Dutchess

Dutchess County, CAA (845) 452-1758 y 452-1741

Condado de Erie

Sólo en la Ciudad de Buffalo: Neighborhood Housing

Services of South Buffalo, Inc. (716) 837-0071

Sólo en la Ciudad de Buffalo: Lt. Colonel Matt Urban

Human Services Center of Western NY (716) 893-7222

Supportive Services Inc. (716) 685-6252

Condado de Essex

Adirondack CAP, Inc.

Teléfono gratuito: 1(877) 873-2979 ó (518) 873-3207

Condado de Franklin

ComLinks, Inc. (518) 483-1261

Condado de Fulton

Fulmont CAA, Inc. (518) 853-3011

Condado de Genesee

Orleans Community Action Committee, Inc.

(585) 343-7798 y teléfono gratuito 1 (888) 871-9673

Condado de Greene

Greene County CAA (518) 943-9205

Condado de Hamilton

Warren-Hamilton Counties ACEO, Inc. (518) 793-0636,

793-0637 ó 793-0638

Condado de Herkimer

Mohawk Valley CAA (315) 339-5640, extensión 278

Condado de Jefferson

Community Action Planning Council of Jefferson County,

Inc. (315) 782-4900

Condado de Kings

Bedford-Stuyvesant Restoration Corporation

(718) 638-5705

Community Environmental Center, Inc. (718) 784-1444

Crown Heights Jewish Community Council

(718) 771-9000, extensión 27

Opportunity Development Association (718) 855-8233

People's Firehouse, Inc. (718) 388-4696

Sunset Park Redevelopment (718) 492-8580

Condado de Lewis

Lewis County Opportunities, Inc. (315) 376-8202

Condado de Livingston

Livingston County Planning Department (585) 243-7560

Condado de Madison

Stoneleigh Housing, Inc. (315) 697-3737

Condado de Monroe

Solo en la ciudad de Rochester - Action for a Better Com-

munity, Inc. (585) 442-4160

Rural Opportunities, Inc. (585) 340-3389

Condado de Montgomery

Fulmont CAA, Inc. (518) 853-3011

Condado de Nassau

Community Development Corporation of Long Island,

Inc. (631) 471-1215

Condado de New York

Housing Conservation Coordinators (212) 541-5996

Harlem Community Development Corp. (212) 961-4100

Northern Manhattan Improvement Corporation

(212) 822-8340

Condado de Niagara

Niagara Community Action Program, Inc.

(716)285-9681

Condado de Oneida

Mohawk Valley CAA (315) 339-5640, extensión 278

Condado de Onondaga

People's Equal Action and Community Effort, Inc.

(315) 470-3315

Condado de Ontario

Wayne County Action Program, Inc. (315) 483-8761

Condado de Orange

Regional Economic Community Action Program, Inc.

(845) 342-3978, extensiones 29, 17 y 55

Condado de Orleans

Orleans Community Action Committee, Inc.

(585) 589-5605 ó teléfono gratuito: 1 (800) 726-0565

Condado de Oswego

Oswego County Catholic Charities (315) 598-3980

Condado de Otsego

Opportunities for Otsego, Inc. (607) 433-0444

Condado de Putnam

Westchester Community Opportunity Program, Inc.

(845) 279-5533

Condado de Queens

Community Environmental Center, Inc.

(718) 784-1444, ext. 118

Hellenic American Neighborhood Action Committee

(718) 626-7575 ó 626-8008

Margert Community Corporation (718) 471-3724

Condado de Rensselaer

Commission on Economic Opportunity for the Rens-

selaer County Area, Inc. (518) 272-6012, ext. 289

Condado de Richmond

Northfield Community LDC of Staten Island, Inc.

(718) 442-7351

Condado de Rockland

Rockland Community Development Council, Inc.

(845) 352-1400, extensiones 516 / 538 / 542 / 543

St. Lawrence County

St. Lawrence County Community Development Pro-

gram, Inc. (315) 386-1102

Condado de Saratoga

Saratoga County E.O.C., Inc. (518) 587-3158

Condado de Schenectady

Saratoga County E.O.C., Inc. (518) 587-3158

Condado de Schoharie